



Votes and Proceedings
Wednesday, 20 December 2000 - No. 156

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mrs. Goupil, Minister of Justice, made a statement about the pension plan and the remuneration of the judges of the Court of Québec and judges of the municipal courts of Laval, Montréal and Québec.

Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) commented on behalf of the Official Opposition.

Introduction of Bills

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

182 An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy hold general consultations on Bill 182, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions, beginning on 22 February 2001;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 5 February 2001;

20 December 2000

The Minister of State for Labour and Employment shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

184 An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

175 An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Brouillet (Chauveau) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

392 An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

20 December 2000

The annual report of the Commissaire aux plaintes on the implementation of the complaints examination procedure, for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1683-20001220)

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 2000, of the James Bay Regional Health and Social Services Centre.

(Sessional Paper No. 1684-20001220)

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1999-2000 annual report of the James Bay Regional Health and Social Services Centre be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The consultation paper on the reorganization of Québec police departments, entitled "Vers une nouvelle carte policière" (Towards a new police organization).

(Sessional Paper No. 1685-20001220)

Mrs. Goupil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Ordre des sages-femmes du Québec for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1686-20001220)

Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Conseil consultatif de la lecture et du livre for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1687-20001220)

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answers to written questions by Mr. Bordeleau (Acadie) concerning the following subjects:

— The construction work done on the Côte des Éboulements — Question No. 29, *Order Paper and Notices* of 17 October 2000.

(Sessional Paper No. 1688-20001220)

— The Infrastructures-Québec programme — Question No. 30, *Order Paper and Notices* of 17 October 2000.

(Sessional Paper No. 1689-20001220)

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning cochlear implants — Question No. 36, *Order Paper and Notices* of 21 November 2000.

(Sessional Paper No. 1690-20001220)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Charlevoix), chairman, tabled the following:

The reports from the Committee on Public Finance, which, on 19 December 2000, heard the interested parties and gave clause-by-clause consideration to the following Private Bills:

236 An Act to amend the Act respecting Beloeil Golf Club — Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 1691-20001220)

The report was concurred in.

- 237 An Act respecting Seven Islands Curling Club Inc. — Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 1692-20001220)

The report was concurred in.

- 238 An Act respecting the Mouvement Desjardins — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1693-20001220)

The report was concurred in.

Mrs. Carrier-Perreault (Les Chutes-de-la-Chaudière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 7 December 2000, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology.

(Sessional Paper No. 1694-20001220)

Mr. Cusano (Viau), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 6 December 2000, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 160, An Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec and amending various legislative provisions.

(Sessional Paper No. 1695-20001220)

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 7 December 2000, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi.

20 December 2000

(Sessional Paper No. 1696-20001220)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, the abstracts of two petitions respecting municipal territorial reorganization on the Island of Montreal were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 4196 citizens from the ridings of Sauvé and Bourassa, residents of the city of Montréal-Nord, by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa);

(Sessional Paper No. 1697-20001220)

- the second, being the abstract of a petition signed by 4209 citizens from the ridings of Sauvé and Bourassa, residents of the city of Montréal-Nord, by Mrs. Beauchamp (Sauvé).

(Sessional Paper No. 1698-20001220)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Legault, Minister of Education, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The list of members of the Comité consultatif national de médecine transfusionnelle (CCNMT).

(Sessional Paper No. 1699-20001220)

Motions Without Notice

Mr. Bouchard, Premier, moved:

THAT, pursuant to section 1 of the *Public Protector Act* (R.S.Q., chapter P-32), Mrs. Pauline Champoux-Lesage, Deputy Minister of Education, be named Public Protector for a term of five years, beginning on 3 January 2001, and that the remuneration and other conditions of employment of

20 December 2000

Mrs. Pauline Champoux-Lesage be included in the document tabled hereafter.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bouchard, Premier, tabled the following:

Copy of the conditions of employment and of the curriculum vitae of Mrs. Pauline Champoux-Lesage, with an excerpt from the *Public Protector Act*.
(Sessional Paper No. 1700-20001220)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 1 of the *Public Protector Act*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 130 in Appendix)

Yeas: **118** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Bouchard, Premier, moved:

THAT, pursuant to section 104 of the the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1), Mrs. Diane Boissinot, barrister, and Mr. Michel Laporte, barrister, again be named members of the Commission d'accès à l'information for a second term of five years, effective by the present letters, and that their remuneration and other conditions of employment be included in the document tabled hereafter.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bouchard, Premier, tabled the following:

Copy of the conditions of employment and of the curriculum vitae of Mrs. Diane Boissinot, barrister, and Mr. Michel Laporte, barrister.
(Sessional Paper No. 1701-20001220)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 104 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

20 December 2000

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 131 in Appendix)

Yeas: **118** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Bouchard, Premier, moved:

THAT, pursuant to sections 58, 58.1 and 58.3 of the *Charter of Human Rights and Freedoms* (R.S.Q., c. C-12), Mrs. Céline Giroux, barrister, be again named member and vice-chairman of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse for a term of five years, effective by the present letters.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bouchard, Premier, tabled the following:

Copy of the curriculum vitae of Mrs. Céline Giroux, barrister.
(Sessional Paper No. 1702-20001220)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 58, 58.1 and 58.3 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 132 in Appendix)

Yeas: **118** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Bouchard, Premier, moved:

THAT the National Assembly entrust the Chief Electoral Officer of Québec, pursuant to the provisions of section 485 of the *Election Act*, with the mandate of carrying out a study on the feasibility of the implementation of a digitized election card with

20 December 2000

photo by presenting in particular the advantages, inconveniences, costs, modalities and completion deadlines of such a project; and

that, for this purpose, it obtain the opinion and assistance of the Commission d'accès à l'information, the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, the Public Protector and of any other Ministry or Government agency that it shall deem necessary.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations on Bill 156, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions with regard to land protection and rehabilitation, on Tuesday, 30 January 2001, and, for this purpose, hear the following groups:

9.30 a.m. to 9.45 a.m.	Opening statements by the Government
9.45 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the Opposition
10.00 a.m. to 10.45 a.m.	Centre patronal de l'environnement du Québec
10.45 a.m. to 11.30 a.m.	Ordre des ingénieurs du Québec
11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Barreau du Québec
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Chambre des notaires du Québec
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec
4.30 p.m. to 4.45 p.m.	Closing statements by the Official Opposition
4.45 p.m. to 5.00 p.m.	Closing statements by the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of the Environment shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations on Bill 149, An Act respecting nature reserves on private land, on Thursday, 1 February 2001, and, for this purpose, hear the following groups:

9.30 a.m. to 9.45 a.m.	Opening statements by the Government
9.45 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the Opposition
10.00 a.m. to 10.45 a.m.	Ducks Unlimited Canada
10.45 a.m. to 11.30 a.m.	Héritage Laurentien

20 December 2000

11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Société de protection foncière de Sainte-Adèle
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Centre québécois du droit de l'environnement
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Fiducie foncière de la Vallée du Reuter
4.30 p.m. to 5.15 p.m.	Chambre des notaires du Québec
5.15 p.m. to 5.30 p.m.	Closing statements by the Official Opposition
5.30 p.m. to 5.45 p.m.	Closing statements by the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of the Environment shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold general consultations on the consultation paper on the reorganization of Québec police departments, entitled "Vers une nouvelle carte

20 December 2000

policrière" (Towards a new police organization), beginning on 28 February 2001;

Wednesday, 4 April 2001

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 5 February 2001;

The Minister of Public Security shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on the National Assembly shall meet for the purpose of examining the election regulations drafted by the Chief Electoral Officer, pursuant to section 550 of the *Election Act*.

At 11.59 o'clock a.m., by leave of the Assembly, the proceedings were suspended until 12.30 o'clock p.m.

At 12.40 o'clock p.m., the proceedings resumed and, by leave of the Assembly, Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the sitting until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.12 o'clock p.m.

ORDERS OF THE DAY

20 December 2000

Government Bills

Passage

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved the passage of Bill 158, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 158 was passed.

Passage in Principle

Mrs. Goupil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 177, Geologists Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 177 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 177 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 155, An Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Julien, Minister for Industry and Trade, moved the passage of Bill 155, An Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse.

The motion was carried and, accordingly, Bill 155 was passed.

20 December 2000

Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 146, An Act to amend the Act respecting school elections and the Election Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 146 was passed.

Mr. Bégin, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 148, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement.

And debate arising;

During the debate, Mr. Bégin moved that Bill 148 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bégin, Minister of the Environment, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The amendments by Mr. Bégin, Minister of the Environment, to Bill 148 were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 148, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 148;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 148 was passed.

Private Members' Public Bills

Passage in Principle

20 December 2000

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) moved –That Bill 197, An Act respecting the practice of the sport of hockey by young players of the municipality of Saint-Ignace-de-Stanbridge, do now pass in principle.

The motion was carried and Bill 197 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 197 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Committee of the Whole

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 197, An Act respecting the practice of the sport of hockey by young players of the municipality of Saint-Ignace-de-Stanbridge

Bill 197 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) moved the passage of Bill 197, An Act respecting the practice of the sport of hockey by young players of the municipality of Saint-Ignace-de-Stanbridge.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 197 was passed.

Passage in Principle

20 December 2000

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Brouillet (Chauveau) moved, —That Bill 392, An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 392 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 392 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Committee of the Whole

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 392, An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant.

Bill 392 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Brouillet (Chauveau) moved the passage of Bill 392, An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant.

The motion was carried and, accordingly, Bill 392 was passed.

Private Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Côté (La Peltrie), on behalf of Mr. Dion (Saint-Hyacinthe), moved, —That Private Bill 236, An Act to amend the Act respecting Beloeil Golf Club, do now pass in principle.

20 December 2000

The motion was carried and Private Bill 236 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Côté (La Peltrie), on behalf of Mr. Dion (Saint-Hyacinthe), moved the passage of Private Bill 236, An Act to amend the Act respecting Beloeil Golf Club.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 236 was passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Duguay (Duplessis) moved, —That Private Bill 237, An Act respecting Seven Islands Curling Club Inc., do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 237 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Duguay (Duplessis) moved the passage of Private Bill 237, An Act respecting Seven Islands Curling Club Inc.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 237 was passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Côté (La Peltrie), on behalf of Mr. Lachance (Bellechasse), moved, —That Private Bill 238, An Act respecting the Mouvement Desjardins, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 238 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Côté (La Peltrie), on behalf of Mr. Lachance (Bellechasse), moved the passage of Private Bill 238, An Act respecting the Mouvement Desjardins.

The motion was carried and, accordingly, Private Bill 238 was passed.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 172, An Act to amend the Highway Safety Code and the Automobile Insurance Act.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 172, An Act to amend the Highway Safety Code and the Automobile Insurance Act.

The motion was carried and, accordingly, Bill 172 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 129, An Act to prohibit commercial advertising along certain thoroughfares.

The report was concurred in on division.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 129, An Act to prohibit commercial advertising along certain thoroughfares.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 129 was passed.

Report Stage

20 December 2000

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 151, An Act to amend the Maritimes Fisheries Credit Act.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 151, An Act to amend the Maritimes Fisheries Credit Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 151 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Agriculture, Fisheries and Food hold special consultations on Bill 184, An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions, on 6, 7 and 8 February 2001, and, for this purpose, hear the following groups:

Tuesday, 6 February 2001

9.30 a.m. to 9.45 a.m.	Opening statements by the Government
9.45 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the Opposition
10.00 a.m. to 10.45 a.m.	Ordre des urbanistes du Québec
10.45 a.m. to 11.30 a.m.	Ordre des agronomes
11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Fédération québécoise des municipalités

20 December 2000

3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Union des municipalités du Québec
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Coalition pour le développement d'une agriculture durable
4.30 p.m. to 5.15 p.m.	Association des aménagistes régionaux du Québec
5.15 p.m. to 6.00 p.m.	Union québécoise pour la conservation de la nature (UQCN)

Wednesday, 7 February 2001

9.30 a.m. to 10.15 a.m.	Solidarité rurale
10.15 a.m. to 11.00 a.m.	Barreau du Québec
11.00 a.m. to 11.45 a.m.	Fédération des producteurs de porc
11.45 a.m. to 12.30 p.m.	Fédération des producteurs laitiers

Thursday, 8 February 2001

9.30 a.m. to 10.15 a.m.	Centre québécois pour le droit en environnement
10.15 a.m. to 11.00 a.m.	Collège québécois des médecins de famille
11.00 a.m. to 11.45 a.m.	Regroupement national des conseils régionaux en environnement du Québec
11.45 a.m. to 12.30 p.m.	Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPATQ)
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Union des producteurs agricoles du Québec
3.45 p.m. to 4.00 p.m.	Closing statements by the Official Opposition
4.00 p.m. to 4.15 p.m.	Closing statements by the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the

20 December 2000

members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Agriculture, Fisheries and Food shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

At 4.58 o'clock p.m., on motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 13 March 2001, at 2.00 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 20 December 2000, at 8.35 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

144 An Act respecting La Financière agricole du Québec;

20 December 2000

- 150 An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs;
- 153 An Act to amend the Crop Insurance Act;
- 170 An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais;
- 171 An Act to amend the Charter of the French language.

On Wednesday, 20 December 2000, at 5.36 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Brouillet, Vice-President of the National Assembly, of Mr. Duguay (Duplessis), the Delegate of the Premier, of Mr. Duchesne, Secretary General, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 129 An Act to prohibit commercial advertising along certain thoroughfares;
- 146 An Act to amend the Act respecting school elections and the Election Act;
- 148 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement and the Environment Quality Act (*modified title*);
- 151 An Act to amend the Maritimes Fisheries Credit Act;
- 155 An Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse;
- 158 An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice;
- 172 An Act to amend the Highway Safety Code and the Automobile Insurance Act;
- 197 An Act respecting the practice of the sport of hockey by young players of the municipality of Saint-Ignace-de-Stanbridge;
- 236 An Act to amend the Act respecting Beloeil Golf Club;
- 237 An Act respecting Seven Islands Curling Club Inc.;

20 December 2000

- 238 An Act respecting the Mouvement Desjardins;
- 392 An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

20 December 2000

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Bouchard, Premier, to appoint Mrs. Pauline Champoux-Lesage as Public Protector:

(Division No. 130)

YEAS - 118

Arseneau	Carrier-Perreault	Geoffrion	Ménard
Barbeau	Chagnon	Gobé	Middlemiss
Baril	Charest	Goupil	Morin
(Arthabaska)	(Rimouski)	Harel	Mulcair
Baril	Charest	Houda-Pepin	Normandeau
(Berthier)	(Sherbrooke)	Jérôme-Forget	Ouimet
Beauchamp	Chenail	Jolivet	Paquin
Beaudoin	Chevrette	Julien	Paradis
Beaulne	Cholette	Jutras	Paré
Beaumier	Cliche	Kelley	Payne
Béchar	Copeman	Kieffer	Pelletier
Bédard	Côté	Labbe	(Chapleau)
Bégin	(Dubuc)	Lachance	Pelletier
Bélanger	Côté	Lafrenière	(Abitibi-Est)
Benoit	(La Peltrie)	Lamoureux	Poulin
Bergeron	Cousineau	Lamquin-Éthier	Rioux
Bergman	Cusano	Landry	Robert
Bertrand	Delisle	Laporte	Rochon
(Charlevoix)	Désilets	Laprise	Signori
Bertrand	Deslières	Leblanc	Simard
(Portneuf)	Després	Leduc	(Montmorency)
Bissonnet	Dion	Legault	Simard
Blanchet	Dionne-Marsolais	Léger	(Richelieu)
Boisclair	Doyer	Lelièvre	Sirros
Bordeleau	Duguay	Lemieux	St-André
Bouchard	Dumont	Léonard	Tranchemontagne
Boucher	Dupuis	Létourneau	Trudel
Boulerice	Facal	Loiselle	Vallières
Boulianne	Fournier	MacMillan	Vermette
Brassard	Gagnon-Tremblay	Maltais	Whissell
Brodeur	Gautrin	Marcoux	Williams
Brouillet	Gauvin	Marois	
Caron	Gendron	Marsan	

20 December 2000

On the motion by Mr. Bouchard, Premier, to again name Mrs. Diane Boissinot, barrister, and Mr. Michel Laporte, barrister, as members of the Commission d'accès à l'information:

(Division No. 131)

(Identical to Division No. 130)

On the motion by Mr. Bouchard, Premier, to again name Mrs. Céline Giroux, barrister, member and vice-chairman of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse:

(Division No. 132)

(Identical to Division No. 130)